



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 1. juuli 2024
(OR. en)

11239/24
PV CONS 32
JAI 1051
COMIX 290

PROTOKOLLI KAVAND
EUROOPA LIIDU NÕUKOGU
(justiits- ja siseküsimused)
13. ja 14. juuni 2024

SISEKÜSIMUSED

1. Päevakorra vastuvõtmine

Nõukogu võttis vastu dokumendis 10690/24 esitatud päevakorra, välja arvatud punkti 4 „Schengeni deklaratsioon“.

A-punktide heakskiitmine

2. a) Muu kui seadusandliku tegevusega seonduv nimekiri 10692/24

Nõukogu võttis vastu kõik eespool nimetatud dokumendis loetletud A-punktid, sealhulgas kõik vastuvõtmiseks esitatud keelelisi parandusi sisaldavad COR- ja REV-dokumendid. Nimetatud punktidega seotud avaldused on esitatud *addendum*’is.

b) Seadusandliku tegevusega seonduv nimekiri (avalik arutelu vastavalt Euroopa Liidu lepingu artikli 16 lõikele 8) 10693/24

Transport

1. Läbivaatamine: määrus, milles käsitletakse liidu suuniseid üleeuroopalise transpordivõrgu arendamise kohta 10209/24 + ADD 1
Seadusandliku akti vastuvõtmine REV 2
PE-CONS 56/24 +
ADD 1-29

Nõukogu kiitis heaks Euroopa Parlamendi esimese lugemise seisukoha ning kavandatud õigusakt võeti vastu vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 294 lõikele 4 (õiguslik alus: ELi toimimise lepingu artikkel 172). Selle punktiga seotud avaldused on esitatud käesoleva dokumendi lisas.

Justiits- ja siseküsimused

2. Direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2012/29/EL ohvrite õiguste kohta 10255/24 +
Üldine lähenemisviis ADD 1–2
JAI

Nõukogu jõudis kokkuleppele üldises lähenemisviisis eespool nimetatud dokumendis esitatud direktiivi ettepaneku suhtes. Bulgaaria ja Slovakkia avaldused on esitatud lisas.

3. Määrus isikuandmete kaitse üldmääruse rakendamise korra kohta 10288/24
Üldine lähenemisviis DATAPROTECT

Nõukogu leppis kokku üldise lähenemisviisi dokumendis 10288/24 esitatud määruse suhtes, mis käsitleb isikuandmete kaitse tagamisega seotud menetlusnorme.

4. **Määrus, millega luuakse ELi talendireserv**
Üldine lähenemisviis

 10602/24 + COR 1
+ ADD 1-2
MIGR

Nõukogu jõudis kokkuleppele üldises lähenemisviisis eespool nimetatud dokumendis esitatud määruse suhtes, millega luuakse ELi talendireserv.

Madalmaade ja Ungari avaldused on esitatud lisas.

SCHENGENI ALA POLIITILINE JUHTIMINE („SCHENGENI NÕUKOGU“)

Muu kui seadusandlik tegevus

- | | | |
|----|--|-------------------|
| 3. | Schengeni ala üldine olukord | |
| a) | Komisjoni 2024. aasta aruanne Schengeni ala olukorra kohta | 9012/24 + ADD 1-3 |
| b) | Schengeni nõukogu 2024.–2025. aasta tsükli prioriteedid | 10489/24 |
| | <i>Arvamuste vahetus</i> | |
| 4. | Schengeni deklaratsioon | 10490/24 |
| | <i>Heakskiitmine</i> | |
| 5. | ELi viisapoliitika tulevik | 10258/24 |
| | <i>Arvamuste vahetus</i> | |
| 6. | Koostalitlusvõime rakendamine | 10845/24 |
| | <i>Ülevaade olukorrast</i> | |
| 7. | Muud küsimused | |

MUUD SISEKÜSIMUSED

Seadusandlikud arutelud

(Avalik arutelu vastavalt Euroopa Liidu lepingu artikli 16 lõikele 8)

8. **Määrus, millega kehtestatakse normid laste seksuaalse väärkohtlemise ennetamiseks ja tõkestamiseks**
Eduaruanne

 10666/24

Nõukogu võttis teadmiseks eduaruande määruse kohta, millega kehtestatakse normid laste seksuaalse väärkohtlemise ennetamiseks ja tõkestamiseks.

9. Muud küsimused

Menetluses olevad seadusandlikud ettepanekud

10483/24

Teave eesistujariigilt

Nõukogu võttis teadmiseks eesistujariigi esitatud teabe siseasjade valdkonna erinevate seadusandlike ettepanekute menetlemise seisu kohta.

Muu kui seadusandlik tegevus

10. Rände- ja varjupaigalepe: rakendamine^{1,2}

a) Eesistujariigi eduaruanne

10791/24

b) Leppe ühine rakenduskava

10749/24

Ülevaade olukorrast

+ ADD 1-2

11. Andmete juurdepääs tõhusa õiguskaitse eesmärgil: kõrgetasemelise tööühikute soovituste tutvustamine³

10477/24

Arvamuste vahetus

12. Venemaa Ukraina-vastase agressiooni tagajärjed

a) Sisejulgeolek^{1,4}

Ülevaade olukorrast

b) Rakendusotsus, millega pikendatakse rakendusotsusega (EL) 2022/382 kehtestatud ajutist kaitset (Õiguslik alus: nõukogu 20. juuli 2001. aasta direktiivi 2001/55/EÜ artikli 4 lõige 2)

(*) 10709/24 + COR 1

Poliitiline kokkulepe / põhimõtteline kokkulepe

13. Julgeolekuprobleemide lahendamine^{1,5}



10406/24 + COR 1

a) Luuretegevuse nõuandekogu hinnang

Terrorismivastase võitluse rühma esimehe ettekanne

Ülevaade olukorrast

b) Vägivaldse äärmusluse ja terrorismi ennetamine ja nende vastu võitlemine

Ülevaade olukorrast

¹ Erandkorras Schengeni lepinguga ühinenud riikide osavõtul.

² Seda punkti käsitlevale arutelule on kutsutud EUAA, eu-LISA ja Frontex.

³ Selle punkti arutamisele on kutsutud ELi amet Frontex.

⁴ Seda punkti käsitlevale arutelule on kutsutud Europol ja Frontex.

⁵ Selle punkti arutamisele on kutsutud ELi amet Europol ja terrorismivastase võitluse rühma esimees.

- | | | |
|-----|---|----------|
| 14. | Võitlus uimastikaubanduse ja organiseeritud kuritegevuse vastu | |
| a) | Eesistujariigi aruanne ³
<i>Ülevaade olukorrast</i> | 10270/24 |
| b) | Järeldused suure riskiga kuritegelike võrgustike
kaardistamise kohta
<i>Heakskiitmine</i> | 10512/24 |
| 15. | Kriisideks valmisoleku ja neile reageerimise tugevdamine ELi
tasandil
<i>Arvamuste vahetus</i> | 10433/24 |
| 16. | Muud küsimused | |
| a) | Mitteametlik dokument uue julgeolekupaketi kohta
<i>Teave Rootsilt</i> | 10493/24 |
| b) | USA ja Euroopa Liidu ministrite kohtumine justiits- ja
siseküsimuste teemal (Brüssel, 20.–21. juuni 2024)
<i>Teave eesistujariigilt</i> | 10806/24 |
| c) | ELi koostöö Lähis-Ida ja Põhja-Aafrika piirkonna riikidega
<i>Teave Portugalilt</i> | 10822/24 |
| d) | Järgmise eesistujariigi tööprogramm
<i>Ungari ettekanne</i> | |

REEDE, 14. JUUNI 2024

ÕIGUSKÜSIMUSED

Seadusandlikud arutelud

(Avalik arutelu vastavalt Euroopa Liidu lepingu artikli 16 lõikele 8)

17. **Määrus põlvnemise kindlakstegemise ja tunnustamise kohta**  9897/24
piiriülestes olukordades
Poliitiline mõttevahetus

Nõukogus toimus poliitiline mõttevahetus kavandatava määruse üle.

18. **Direktiiv, millega ühtlustatakse maksejõuetusõiguse**  10363/24
teatavaid aspekte
Eduaruanne

Nõukogu võttis eduaruande teadmiseks.

19. **Korruptsioonivastase võitluse direktiiv**  10247/24
Üldine lähenemisviis
+ ADD 1 REV 1
+ ADD 2-3

Nõukogu leppis kokku üldises lähenemisviisis direktiivi ettepaneku suhtes.

Bulgaaria, Eesti ja Saksamaa avaldused on esitatud lisas.

20. **Direktiiv, mis käsitleb laste seksuaalse kuritarvitamise vastast võitlust**  10065/24
Poliitiline mõttevahetus

Nõukogu toimus poliitiline mõttevahetus kavandatava direktiivi üle.

21. **Muud küsimused**
Menetluses olevad seadusandlikud ettepanekud 10483/24
Teave eesistujariigilt

Nõukogu võttis teadmiseks eesistujariigi esitatud teabe õigusvaldkonna erinevate seadusandlike ettepanekute menetlemise seisu kohta.

Muu kui seadusandlik tegevus

22. Euroopa Prokuratuur⁶
Ülevaade olukorrast
23. Venemaa Ukraina-vastane agressioonisõda: võitlus 10081/24
karistamatuse vastu⁷
Arvamuste vahetus
24. Võitlus uimastikaubanduse ja organiseeritud kuritegevuse vastu: 10270/24
eesistujariigi aruanne
Ülevaade olukorrast
25. **Järeldused vaba, avatud ja teadliku demokraatliku arutelu tugevdamise ja kaitsmise kohta**  9861/24 + ADD 1
Heakskiitmine
- Nõukogu kiitis järeldused heaks.
- Bulgaaria ja Ungari avaldused on esitatud käesoleva protokollis lisas.
26. Istanbuli konventsiooni rakendamine 10485/24
Ülevaade olukorrast

⁶ Selle punkti arutamisele on kutsutud Euroopa Prokuratuur.

⁷ Selle punkti arutamisele on kutsutud Eurojust ja Rahvusvaheline Kriminaalkohus.

27. Muud küsimused

- a) ELi ja USA läbirääkimised elektrooniliste tõendite lepingu üle
Teave komisjonilt
- b) ELi õigusemõistmise tulemustabel 2024
Teave komisjonilt 10742/24
- c) Andmetele juurdepääs töhuga õiguskaitse eesmärgil: kõrgetasemelise tööühma soovitude tutvustamine
Teave eesistujariigilt 10289/24
- d) USA ja Euroopa Liidu ministrite kohtumine justiits- ja siseküsimuste teemal (Brüssel, 20.–21. juuni 2024)
Teave eesistujariigilt 10806/24
- e) Järgmise eesistujariigi tööprogramm
Ungari ettekanne

-
-  Esimene lugemine
 -  Seadusandlik erimenetlus
 -  Avalik mõttevahetus eesistujariigi ettepanekul (nõukogu kodukorra artikli 8 lõige 2)
 -  Piiratud koosseisus käsitletav punkt
 -  Komisjoni ettepanekul põhinev päevakorrapunkt
 - (*) Punkt, mille kohta võidakse nõuda hääletamist
-

Avaldused dokumendis 10693/24 esitatud seadusandliku tegevusega seotud A-punktide**juurde**

A-punkti 1 juurde: **Läbivaatamine: määrus, milles käsitletakse liidu suuniseid üleeuroopalise transpordivõrgu arendamise kohta**
Seadusandliku akti vastuvõtmine

SAKSAMAA AVALDUS

„Saksamaa Liitvabariik väljendab heameelt 18. detsembril 2023 institutsioonide vahel saavutatud esialgse kokkuleppe üle seoses määruse (milles käsitletakse liidu suuniseid üleeuroopalise transpordivõrgu arendamise kohta) läbivaatamisega ja läbivaadatud määruse kiire vastuvõtmise üle Euroopa Parlamendis 24. aprillil 2024. Selleks et määrus saaks kiiresti jõustuda, hääletab Saksamaa nõukogus määruse praeguse teksti alusel vastuvõtmise poolt, kuid soovib juhtida tähelepanu mõningatele puudustele eri keeleversioonides, mis vajavad parandust.

„Täiendavaid prioriteete“ käsitlevad sätted on eri keeleversioonides praegu väga ebaühtlaselt tõlgitud.

Ingliseelse versiooni järgi, mis oli aluseks kolmepoolsetele läbirääkimistele, peavad liikmesriigid täiendavatele prioriteetidele „tähelepanu pöörama“. See on kooskõlas kolmepoolsete läbirääkimiste vaimu ja saavutatud poliitilise kokkuleppega: „täiendavad prioriteedid“ on sätestatud valikuliste, mitte kohustuslike prioriteetidena, täiendades eri transpordiliike käsitlevaid siduvaid nõudeid, mis on esitatud määruse muudes artiklites.

Seevastu on muu hulgas saksakeelne versioon selgelt piiravam ja selles nõutakse liikmesriikidelt täiendavate prioriteetide „eelisjärjekorras käsitlemist“. See võib nii olla ka teiste keeleversioonide puhul.

Selleks et tagada kõigis liikmesriikides määruse ühetaoline kohaldamine, on hädavajalik, et erinevatesse ametlikes keeltesse tõlgitud tekstid ühtiksid täpselt ingliskeelse versiooniga, mille üle algselt läbirääkimisi peeti ja mille suhtes jõuti poliitilisele kokkuleppele.

Saksamaa Liitvabariik eeldab, et nendes keeleversioonides, mis kalduvad algsest ingliskeelsest versioonist oluliselt kõrvale, tehakse varsti asjakohased Saksamaa ja võib-olla ka teiste liikmesriikide osutatud tehnilised parandused. Täiendavate prioriteetidega seoses puudutab see artiklite 20, 24, 28, 32, 35 ja 39 ja 42 esimest lauset.

Saksakeelses versioonis on Saksamaa Liitvabariik tuvastanud muidki tõlkealaseid puudusi. Kui Saksamaa Liitvabariik ja Austria Vabariik jõuavad parema saksakeelse tõlke suhtes ühisele seisukohale, ootab Saksamaa Liitvabariik ka vastavat saksakeelse versiooni parandust.

Kui teised liikmesriigid soovivad samuti oma keeleversioone parandada, võivad nad loota Saksamaa toetusele, tingimusel et nende ettepanekud on tihedalt kooskõlas algse ingliskeelse versiooniga, tagades seega läbivaadatud TEN-T määruse ühetaolise kohaldamise.“

HISPAANIA AVALDUS

„18. detsembril 2023, Hispaania eesistumise ajal jõudsid Euroopa Parlament ja nõukogu üleeuroopalise transpordivõrgu arendamise suuniseid käsitleva määruse läbivaatamise suhtes esialgsele kokkuleppele.

24. aprillil 2024 kiitis Euroopa Parlament täiskogu istungil kokkuleppe teksti esimesel lugemisel heaks.

Hispaania Kuningriik toetab Parlamendi heakskiidetud teksti ja selle nõukogu poolt vastuvõtmist.

Siiski, nagu teisedki delegatsioonid on märkinud, juhivad Hispaania ametivõimud tähelepanu asjaolule, et hispaaniakeelses versioonis on teatavaid puudusi või ebatäpsusi, mis võivad viia erineva õigusliku tõlgenduseni võrreldes ingliskeelse versiooniga, mille alusel jõuti poliitilisele kokkuleppele.

Seetõttu on Hispaania ametivõimud seisukohal, et pärast teksti vastuvõtmist tuleb erinevate ametlike keelte versioonid läbi vaadata, et need vastaksid ingliskeelsele versioonile, tagamaks kõigis liikmesriikides ühesuguse kohaldamise.“

PRANTSUSMAA AVALDUS

„Prantsuse ametivõimud tervitavad 18. detsembril 2023 Euroopa institutsioonide vahel saavutatud esialgset kokkulepet üleeuroopalise transpordivõrgu määruse (TEN-T määrus) läbivaatamise kohta ja õigusakti vastuvõtmist Euroopa Parlamendi poolt 24. aprillil 2024.

Prantsuse ametivõimud toetavad heakskiidetud teksti ning määruse kavandatavat lõplikku vastuvõtmist nõukogu 30. mai 2024. aasta istungil ning selle avaldamist parlamendi praeguse koosseisu ajal.

Sellegipoolest juhivad Prantsuse ametivõimud tähelepanu kaasseadusandjate otsusele kasutada määruse vastuvõtmiseks erimenetlust (menetlus, mis on seotud alaliste esindajate komitee 10. aprilli 2024. aasta koosolekul nimetatud erandlike asjaoludega), ilma parlamendi praeguse koosseisu ajal parandusmenetlust kasutamata. Samuti märgivad Prantsuse ametivõimud, et enne lõplikku vastuvõtmist ei konsulteeritud liikmesriikidega õiguskeeleekspertide koostatud versioonide ja eelkõige Euroopa Liidu keeltesse tehtud tõlgete osas.

Prantsuse ametivõimud rõhutavad, et võimalus hinnata määruse prantsuskeelset versiooni (nagu ka selle muudes Euroopa Liidu ametlikes keeltes koostatud versioone) on operatiivselt, tehniliselt ja õiguslikult oluline, pidades silmas, et TEN-T määruse vastuvõtmisega lõppenud kolmepoolsed läbirääkimised peeti ingliskeelse versiooni põhjal. Ühtlasi soovivad Prantsuse ametivõimud toonitada, et sarnaselt Saksamaa avalduses toodud näidetega võib muudes kui ingliskeelsetes versioonides esineda võimalikke puudujääke, mis tuleb kõrvaldada.

Kuivõrd TEN-T määruse tõlkeversioonide sõnastus tekitab mitmele liikmesriigile kahju põhjustavaid raskusi, toetavad Prantsuse ametivõimud Saksamaa avaldust, milles märgitakse, kui tähtis on tagada kõigis liikmesriikides määruse ühetaoline kohaldamine. Seepärast on oluline, et kõikidesse ametlikes keeltesse tehtud tõlked ühtiksid täielikult ingliskeelse versiooniga, mille üle algsest läbirääkimisi peeti ja mille suhtes jõuti poliitilisele kokkuleppele.

Sellest tulenevalt soovivad Prantsuse ametivõimud, et liikmesriikide (nende hulgas Prantsusmaa) algatatud ja taotletavad vajalikud asjakohased tehnilised parandused eri keeleversioonides tehtaks aegsasti.“

ITAALIA AVALDUS

„Itaalia väljendab heameelt 18. detsembril 2023 institutsioonide vahel saavutatud esialgse kokkuleppe üle seoses määruse (milles käsitletakse liidu suuniseid üleeuroopalise transpordivõrgu arendamise kohta) läbivaatamisega ja läbivaadatud määruse kiire vastuvõtmise üle Euroopa Parlamendis 24. aprillil 2024. Seepärast hääletab Itaalia nõukogu määruse ingliskeelse tekstiversiooni (PE-CONS 56/24) alusel vastuvõtmise poolt, kuid soovib esitada keeleversioonide kohta mõned tähelepanekud, mida tuleb arvesse võtta.

Selleks et tagada kõigis liikmesriikides määruse ühetaoline kohaldamine, on oluline, et erinevatesse ametlikes keeltesse tõlgitud tekstid ühtiksid täielikult ja oleksid kooskõlas ingliskeelse versiooniga, mille üle algselt läbirääkimisi peeti ja mille suhtes jõuti poliitilisele kokkuleppele.

Itaalia eeldab, et kõigi erinevate keeleversioonide nõukogus vastuvõtmine nõuab täiendavat kaalumist ning et ingliskeelsest originaalist kõrvale kalduvate keeleversioonide korrigeerimiseks on lubatud parandused, tagades seega muudetud TEN- T määruse ühetaolise kohaldamise.

Kui ka teised liikmesriigid soovivad oma keeleversioone parandada, saab Itaalia väljendada oma toetust, tingimusel et nende ettepanekud on tihedalt kooskõlas algse ingliskeelse versiooniga.“

PORTUGALI AVALDUS

„Portugal väljendab heameelt 18. detsembril 2023 institutsioonide vahel saavutatud esialgse kokkuleppe üle seoses määruse (milles käsitletakse liidu suuniseid üleeuroopalise transpordivõrgu arendamise kohta) läbivaatamisega ja läbivaadatud määruse kiire vastuvõtmise üle Euroopa Parlamendis 24. aprillil 2024. Seepärast hääletab Portugal määruse praeguse nõukogu teksti ingliskeelse versiooni (PE-CONS 56/24) alusel vastuvõtmise poolt, kuid soovib ühtlasi esitada keeleversioonide kohta mõned tähelepanekud, mida tuleb arvesse võtta.

Selleks et tagada kõigis liikmesriikides määruse ühetaoline kohaldamine, on hädavajalik, et erinevatesse ametlikes keeltesse tõlgitud tekstid ühtiksid täielikult ja oleksid kooskõlas ingliskeelse versiooniga, mille üle algselt läbirääkimisi peeti ja mille suhtes jõuti poliitilisele kokkuleppele. Seetõttu leiab Portugal, et erinevate keeleversioonide vastuvõtmine nõukogus peab hõlmama kõiki parandusi, et korrigeerida keeleversioone, mis algsest ingliskeelsest versioonist kõrvale kalduvad.“

A-punkti 2 juurde: **Direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2012/29/EL ohvrite õiguste kohta**
 Üldine lähenemisviis

BULGAARIA VABARIIGI AVALDUS

„Bulgaaria Vabariik peab põhiõiguste edendamist ja kaitsmist väga oluliseks. Oleme nii praegu kui ka edaspidi pühendunud Euroopa Liidu põhimõtetele ja väärtustele, mis on sätestatud aluslepingutes.

Bulgaaria Vabariik on kindlalt pühendunud kuriteoohvrite kaitsmisele ja täielikule toetamisele. Sellega seoses peame direktiivi 2012/29/EL, millega kehtestatakse kuriteoohvrite õiguste ning neile pakutava toe ja kaitse miinimumnõuded, oluliseks verstapostiks ning tunnistame, et ettepanek võtta

vastu direktiiv, millega muudetakse direktiivi 2012/29/EL, parandab kahtlemata kuriteoohvrite kaitset kogu Euroopa Liidus.

Võttes arvesse Bulgaaria konstitutsioonikohtu 2018. ja 2021. aasta otsuseid, teatab Bulgaaria Vabariik, et direktiivi 2012/29/EL muutmisdirektiivi ettepanekus kasutatud mõistet „gender“ käsitatakse nii, et see hõlmab ainult mees- ja naissugu nende bioloogilises tähenduses.

Lõpuks märgib Bulgaaria Vabariik, et ta aktsepteerib direktiivi tekstis mõiste „gender“ bulgaariakeelse tõlkena üksnes sõna „пол“.

SLOVAKI VABARIIGI AVALDUS

„Slovaki Vabariik tervitab ja toetab direktiivi kompromissteksti. Meie arvates on see oluline samm edasi kuriteoohvrite õiguste tugevdamisel ja miinimumstandardite läbivaatamisel kooskõlas liikmesriikide tavade arenguga.

Sellela seoses soovib Slovaki Vabariik seoses muudetud artikli 22 lõike 2 punktis a kasutatud mõistega „gender“ meelde tuletada, et selles artiklis tõlgitakse see mõistena „sugu“, mis on kooskõlas kriminaalõiguse, kuriteoohvrite õiguste ja diskrimineerimise valdkonna siseriiklike õigusaktidega. Kui kontekst nõuab mõiste „gender“ slovakeelse vaste kasutamist, kasutatakse asjakohast tõlget, näiteks mõiste „sooline vägivald“ puhul.“

A-punkti 4 juurde: **Määrus, millega luuakse ELi talendireserv**
Üldine lähenemisviis

UNGARI AVALDUS

„Ungari soovib rõhutada oma tunnustust eesistujariigi jõupingutustele leida talendireservi käsitlevate läbirääkimiste käigus nõukogus kompromiss ja jõuda tasakaalustatud tekstini, milles võetakse arvesse liikmesriikide tööturu vajadusi ja riikliku julgeoleku aspekte.

Arvestades praegusi julgeolekualaseid väljakutseid ja muutusi ühiskonnas, mis on tingitud rändest, ei usu me, et kolmandate riikide kodanike sissevoolu hõlbustamine ELi tasandil oleks õigustatud. Kavatsame tegeleda tööturu probleemidega riiklikul tasandil ning kolmandatest riikidest pärit töötajaid peetakse ajutiseks, mitte pikaajaliseks lahenduseks.

Tunnustades täielikult eesistujariigi saavutusi ja tänades eesistujariiki konstruktiivse töö eest, hoidub Ungari eespool nimetatud põhjustel üldise lähenemisviisi vastuvõtmisest.“

MADALMAADE AVALDUS

„Madalmaad tunnistavad, et ELi talendireserv võib aidata leevendada tööjõupuudust liikmesriikides. Me tunnistame samuti, et sellised ettepanekud, nagu seda on ELi talendireservi määrus, võivad anda päritolu- ja transiidiriikidest partnerriikidega peetavasse rändedialoogi positiivse panuse. Nõukogus üldise lähenemisviisi üle peetud arutelude käigus juhtisime mitmel korral tähelepanu kolmandate riikide kodanike kuritarvitamise ja ärakasutamise vältimisele ning ajude väljavoolule päritoluriikides. Madalmaad on seisukohal, et kolmandate riikide kodanike sobimatut lähetamist ELi liikmesriikidesse tuleks võimalikult palju vältida, sealhulgas on oluline, et seda tehtaks ka ELi talendireservi konkreetsetes kontekstis. Selliste tavade kasutamisega seatakse kolmandate riikide kodanikud haavatavasse olukorda, mis viib tööalase ärakasutamiseni, põhjustab ebaausat konkurentsi ja töötingimuste üksteise võidu halvendamist ning võimaldab riiklikust rändepoliitikast mööda hiilida. Me peaksime tagama, et ELi talendireserv ei soodustaks veelgi kolmandate riikide kodanike sobimatut lähetamist. Olenemata konstruktiivsest dialoogist selles küsimuses eesistujariigi Belgia ja Euroopa Komisjoniga, oleme sunnitud järelutama, et meie mureküsimusi ei ole piisavalt käsitletud. Seetõttu hoidume hääletamisest üldise lähenemisviisi üle.

Madalmaad tänavad eesistujariiki Belgia ja Euroopa Komisjoni läbirääkimiste käigus üles näidatud positiivse koostöövaimu eest. Oleme jätkuvalt pühendunud sellele, et ELi talendireservist saaks hästi toimiv vahend osaleda otsustavate liikmesriikide jaoks, et saavutada seatud eesmärgid, maandades samal ajal riske kolmandate riikide kodanike ja liikmesriikide jaoks.“

B-punkti 25 juurde: Järeldused vaba, avatud ja teadliku demokraatliku arutelu tugevdamise ja kaitsmise kohta
Heakskiitmine

BULGAARIA VABARIIGI AVALDUS

„Bulgaaria Vabariik teatab, et nõukogu järelduste eelnõus (vaba, avatud ja informeeritud demokraatliku arutelu tugevdamise ja kaitsmise kohta) kasutatud terminit „gender“ mõistetakse nii, et see hõlmab üksnes mees- ja naissugu nende bioloogilises tähenduses. Selles mõttes aktsepteerib Bulgaaria eespool nimetatud dokumendis esineva termini „gender“ bulgaaria keelde tõlkimisel ainult sõna „дол“.“

UNGARI AVALDUS

„Ungari tuletab meelde, et vaba, avatud ja informeeritud demokraatliku arutelu tõhustamist ja kaitsmist käsitlevate nõukogu järelduste teksti praegune sõnastus kajastab hoolikalt läbiräägitud kompromissi, mistõttu saame seda toetada.

Selles kontekstis tuleb korrata, et Ungari tunnustab ja edendab naiste ja meeste võrdõiguslikkust kooskõlas Ungari põhiseaduse, Euroopa Liidu esmaste õigusaktide, põhimõtete ja väärtuste ning rahvusvahelisest õigusest tulenevate kohustuste ja põhimõtetega. Naiste ja meeste võrdõiguslikkus on Euroopa Liidu aluslepingutes sätestatud põhiväärtus. Kooskõlas nende ja oma siseriiklike õigusaktidega tõlgendab Ungari nõukogu järeldustes vaba, avatud ja informeeritud demokraatliku arutelu tugevdamise ja kaitsmise kohta ingliskeelset terminit „gender“ samamoodi nagu terminit „sex“.

soolise võrdõiguslikkuse strateegia 2020–2025 [COM(2020) 152 final], LGBTIQ-inimeste võrdõiguslikkuse strateegia 2020–2025 [COM(2020) 698 final] ja Euroopa Liidu lapse õiguste strateegia [COM (2021) 142 final], millele on osutatud nõukogu järel dustes vaba, avatud ja informeeritud demokraatliku arutelu tugevdamise ja kaitsmise kohta, tuleks tõlgendada iga liikmesriigi pädevust ja konkreetset olukorda nõuetekohaselt arvesse võttes.“

B-punkti 19
juurde:

Korruptsioonivastase võitluse direktiiv
Üldine lähenemisviis

BULGAARIA AVALDUS

„Bulgaaria toetab täielikult korruptsioonivastast võitlust käsitleva direktiivi ettepaneku eesmäärke. Peame siiski kahetsusväärseks, et mitmeid Bulgaaria delegatsiooni väljendatud mureküsimusi ei käsitletud nõukogus peetavatel läbirääkimistel nõuetekohaselt.

Esiteks soovime korrata oma muret seoses diferentseeritud lähenemisviisi kohaldamisega juriidiliste isikute karistamise suhtes (artikli 17 lõige 3) sõltuvalt sellest, kas nende vastutus tekib artikli 16 lõike 1 või lõike 2 alusel. Oleme juba esile tõstnud, et diferentseeritud lähenemisviisi kasutuselevõtmisel juriidiliste isikute karistamise suhtes on negatiivsed tagajärjed. Näiteks muu hulgas: vastuolu tekkimine Euroopa Nõukogu, ÜRO ja OECD korruptsioonivastaste konventsioonidega kehtestatud juriidiliste isikute suhtes kohaldatava ühtse karistuskorra põhimõttega; kontseptuaalne, õiguslik ja praktiline segadus liikmesriikides, kes on juba rahvusvaheliste ja Euroopa standardite kohaselt meetmeid võtnud; vastuolulise signaali andmine liikmesriikidele, et nad võivad kehtestada äriühingutele vähem tõhusaid, proportsionaalseid ja hoiatavaid karistusi korruptsioonikuritegude eest, mille on toime pannud juriidilise isiku alluvuses olevad isikud, isegi kui kuriteod on toime pandud juriidilise isiku kasuks ja need põhjustavad ühiskonnale tõsist kahju; kuritarvitamise võimaluse tekitamine juriidiliste isikute jaoks, kes võivad hõlpsasti panna toime korruptsioonikuritegusid viisil, mis aitaks hoiduda mõjusate karistuste määramisest, ning tingimuste loomine meelepärase kohtualluvuse valimiseks.

Teiseks väljendame muret selle pärast, et läbirääkimiste ajal asendati ingliskeelses tekstis mõiste „sanctions“ vastavates sätetes ja direktiivi preambulis mõistega „penalties“, esitamata olulisi keelelisi või õiguslikke põhjuseid sellele olulisele terminoloogilisele muudatusele. Tahaksime toonitada, et ingliskeelset mõistet „sanctions“ kasutatakse järjepidevalt kriminaalõiguse direktiivides ning Euroopa Nõukogus, ÜROs ja OECDs vastu võetud korruptsioonivastases konventsioonides ning see ei ole seni põhjustanud ELi või riiklikul tasandil väärtõlgendusi ega segadust. Lisaks kasutatakse ingliskeelset mõistet „sanctions“ ka ELi toimimise lepingu artikli 83 lõigetes 1 ja 2, mistõttu ei ole eespool nimetatud terminoloogiline muudatus kooskõlas direktiivi ettepaneku õigusliku alusega.

Kolmandaks märgime, et viidet riigisisesele õigusele artikli 2 punkti 2 alapunkti ii teises lauses (riigiametniku mõiste) võib tõlgendada nii, et see võimaldab liikmesriikidel jätta direktiivi kohaste korruptsioonisüütegude eest kriminaalvastutusele võetud ametnike hulgast välja riikide parlamentide liikmed. Selline lähenemisviis ei vasta ÜRO korruptsioonivastase konventsiooni kehtestatud standardile (artikli 2 punkt a) ega direktiivi ettepaneku ambitsioonikusele.

Neljandaks soovime vältida muret selle pärast, et artikli 19 „Privileegid või immuuniteet korruptsioonisüütegude uurimise ja nende eest süüdistuse esitamise suhtes“ sõnastust võib tõlgendada nii, et see võimaldab liikmesriikidel säilitada oma õigusaktides (mitte ainult põhiseaduses, vaid ka seadustes ja muudes õigusnormides) immuuniteedi kriminaaluurimise ja süüdistuse esitamise suhtes (puutumatus) piiramatul hulgal riigiametnike puhul ega taga läbipaistvaid ja objektiivseid menetlusi nende immuuniteedi äravõtmiseks. Selline säte ei vasta GRECO I hindamisvoorus kehtestatud standarditele seoses Euroopa Nõukogu korruptsioonivastase võitluse 6. juhtpõhimõtte järgimisega (immuuniteedi piiramine korruptsiooni uurimise, selle eest süüdistuse esitamise või kohtuotsuse tegemise suhtes demokraatlikus ühiskonnas vajalikul määral) ega direktiivi ettepaneku ambitsioonikusele.

Lõpuks peame kahetsusväärseks, et arvesse ei võetud tehnilisel tasandil tehtud märkusi, mille eesmärk oli selgitada ja parandada mõningaid muid regulatiivosa ja preambuli sätteid, et tagada ettepaneku sidusus, suurem ambitsioonikus ja/või lisaväärtus (nt seoses artikliga 13 „Korruptsioonisüütegude kaudu rikastumine“, mis näib olevat rahapesu erijuhtum, mis on juba hõlmatud direktiiviga (EL) 2018/1673 rahapesu vastu võitlemise kohta kriminaalõiguse abil).“

SAKSAMAA AVALDUS

„Saksamaa teatab, et direktiivi (milles käsitletakse korruptsioonivastast võitlust ning millega asendatakse nõukogu raamotsus 2003/568/JSK ja Euroopa ühenduste ametnike või Euroopa Liidu liikmesriikide ametnikega seotud korruptsiooni vastast võitlust käsitlev konventsioon ning muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (EL) 2017/1371) artiklis 8 kasutatud mõistet „majandus-, finants- või äritegevuse raames“ tõlgendatakse viitena kaupade ostmise või kommertsteenustega osutamisega seotud tegevusele.“

EESTI AVALDUS

„Toetame ja tervitame korruptsioonivastast võitlust käsitleva direktiivi ja nõukogu üldise lähenemisviisi üldeesmärke.

Nagu aga varem on läbirääkimistel märgitud, on ettepaneku artiklis 8 erasektori puhul jäetud liiga ulatuslik altkäemaksu kohaldamisala ning ei ole piisavalt selge, millist õiguslikku huvi see säte kaitseb. Sõnastuse kohaselt võib süüteo subjekt olla mis tahes eraõigusliku isiku töötaja ning kriminaalvastutuse eelduseks võib olla mis tahes ametialane rikkumine, mille eest on lubatud töötajale tasu maksta.

Toetame seda, et artikli 8 isikuline kohaldamisala piirduks juhtimisfunktsiooni või -vastutusega ning materiaalne kohaldamisala kaupade ostmise või kommertsteenuste osutamisega. Oleme ebaproportsionaalse lähenemisviisi pärast jätkuvalt mures ja loodame, et seda käsitletakse kolmepoolsetel läbirääkimistel.“